

# ¿De qué Murió la Niña de Guatemala?: Psicoanálisis aplicado a un poema de José Martí

**What “la niña de Guatemala” die of?  
Jose Martí’s poem.**

**Psychoanalysis applied to a**

Dr. Jorge Trejo Mares/ Dra. Bertha Trejo Mares.  
IMSS

HGZ/UMF No. 76,  
Delegación Ecatepec, Estado de México

## **Introducción**

Se ofrece el análisis de un poema de José Martí desde un enfoque multidisciplinario que pretende esclarecer el contenido psicosocial del texto de modo que permita extraer algunas observaciones de utilidad para la entrevista médica y para la medicina social. Se considera que el poema reúne condiciones para ser tratado como un mito. Se define una causa concreta de la muerte del personaje y se mencionan factores predisponentes y preventivos del deceso. Se aportan observaciones relacionadas con la Ideología, obstáculos epistemológicos y la entrevista médica.

Un mito (1) es un relato de hechos sobresalientes protagonizado por personajes sobrenaturales o extraordinarios, en el primer caso se trata de dioses, semidioses o de monstruos y en el segundo de héroes. Los mitos forman parte del sistema religioso de una cultura que considera tales narraciones como verdaderas. La función del mito es respaldar, por medio de la narración de una historia, una creencia central de la comunidad. De este modo, los eventos repetitivos en una comunidad se explican como una consecuencia de los sucesos descritos en el mito.

Lévi-Strauss refiere que todo mito tiene los tres atributos: formula una pregunta existencial (creación, nacimiento, muerte), está constituido por contrarios irreconciliables (creación contra destrucción) y, proporciona la reconciliación de los polos para conjurar nuestra angustia. Los mitos tienen un inicio oral y una reelaboración literaria.

este caso es la causa de la muerte del personaje. La categoría de personajes es de oposición binaria (vida-muerte); lo cual es por la necesidad humana de convertir diferencias de grado en diferencias de clase.

**Abstrac.** The analysis of a poem of Jose Martí is offered from a multidisciplinary approach that it tries to clarify the psycho-social content of the text so that it allows to extract some observations of utility for the medical interview and the social medicine. It is considered that the poem reunites conditions to be treated like a myth. A concrete cause of death of the personage is defined and predisponentes and preventive factors of the decease are mentioned. Observations related to the Ideology, epistemologist obstacles and the medical interview are contributed

**PALABRAS CLAVE:** Embarazo, poema, José Martí, adolescente.

KEY WORDS: Pregnancy, poem, Jose Marti, adolescent.

### **El autor**

José Julián Martí y Pérez (2) nació y murió en Cuba (1853-1895). Fue un político, periodista, filósofo y revolucionario. Falleció mientras combatía por la independencia de su país.

Martí fue encarcelado a los 16 años de edad (1869) y luego deportado a España por apoyar la rebelión de Cuba durante la Guerra de los Diez Años. Ese año publicó el drama en verso llamado **Abdala**, del que se transcribe un fragmento con objeto de conocer un poco más su obra:

(...) El amor madre a la patria,

No es el amor ridículo a la tierra

Ni a la hierba que pisan nuestras plantas

Sino el odio invencible a quien oprime

Es el rencor eterno a quien la ataca.

En **Nuestra América** (1891) José Martí escribió:

(...) Estos tiempos no son para acostarse con el pañuelo en la cabeza, sino con las armas en la almohada,...

(...) Trincheras de ideas valen más que trincheras de piedra.

José Martí viajó a varias ciudades de Europa y América. Fue catedrático en Guatemala, trabajó en Cuba y, tras ser deportado de nuevo a España por conspirador, se estableció en Estados Unidos donde organizó la independencia de Cuba (cuidando de que ésta no fuera anexada a Estados Unidos). Trabajó como consulado de Uruguay y luego de Argentina ante Nueva York, de cuyos cargos renuncia para seguir su labor patriótica. Acude a Cuba donde es nombrado Presidente de la República en armas y es muerto en combate por el ejército español.

El poema La Niña de Guatemala lo dedicó a María García Granados, hija del expresidente de Guatemala Miguel García Granados, en 1877.

### **Lectura literal**

La niña de Guatemala

Quiero, a la sombra de un ala,

Contar este cuento en flor:

La niña de Guatemala,

La que se murió de amor.

Eran de lirios los ramos,  
Y las orlas de reseda  
Y de jazmín: la enterramos  
En una caja de seda.

...Ella dio al desmemoriado  
Una almohadilla de olor:  
El volvió, volvió casado:  
Ella se murió de amor.

Iban cargándola en andas  
Obispos y embajadores:  
Detrás iba el pueblo en tandas,  
Todo cargado de flores.

...Ella, por volverlo a ver,  
Salió a verlo al mirador:  
El volvió con su mujer:  
Ella se murió de amor.

Como de bronce candente  
Al beso de despedida  
Era su frente ¡la frente  
Que más he amado en mi vida!

...Se entró de tarde en el río,  
La sacó muerta el doctor:  
Dicen que murió de frío:  
Yo sé que murió de amor.

Allí, en la bóveda helada,  
La pusieron en dos bancos:  
Besé su mano afilada,  
Besé sus zapatos blancos.

Callado, al oscurecer,  
Me llamó el enterrador:  
¡Nunca más he vuelto a ver  
A la que murió de amor!

### **Lectura alegórica**

La historia es relatada por un personaje que, en el primer párrafo, interviene en forma indirecta en la historia, el cual afirma que se trata de un cuento acerca de una niña quien murió de amor. Afirma que dicha niña tenía algún tipo de vínculo con una persona a la cual ésta dejó de ver por un tiempo y quien más tarde sería causa de su muerte.

El narrador participó en la despedida final de la niña y en su entierro, confesando además que es a ella a quien más ha amado en su vida, por lo hace pensar que probablemente se trate de su hija.

Da también información acerca de que la creencia general es de que la niña murió por frío debido a permanecer mucho tiempo en el agua pero que, sin embargo, él está consciente de que la causa de la muerte se relaciona con el amor.

### **Lectura simbólica**

Tratando de analizar el poema como un mito, éste comprende el hecho de la muerte de una joven y de los contenidos mentales del creador de la narración pudiéndose deducir también el sentimiento que se desea dejar en los lectores del poema.

Si se considera que la historia no habla de algún intento de quitarse la vida por parte del personaje y de que se omite información acerca de causas físicas de muerte, en una persona considerada previamente sana y joven, sin mencionar algún dato externo que sugieran un factor orgánico causal, queda la posibilidad de que la muerte fuera por una alteración dentro del organismo de la paciente tal como uno relacionado con el embarazo. El narrador de la historia refiere que la niña sostenía algún tipo de relación con una persona a quien deja de ver por un tiempo y con el que no tiene opción de conservar en matrimonio pero que existe un vínculo de amor que le origina la muerte. Quien narra trata a la niña como en tercera persona, sin hablar de ella con un tono fraterno sino más bien de amor a distancia como el de un padre que cuida de sus hijos pero que guarda cierto alejamiento respetuoso para con éstos y que al mismo tiempo está al tanto de sus sucesos. Al final del relato el narrador refiere conocer el origen del fallecimiento pero está consciente de que no es algo de lo cual deba saber la gente sino que es preferible dejarla con su creencia popular.

El primer lugar causal de muerte materna es la preeclampsia-eclampsia, el segundo las hemorragias de la segunda mitad de la gestación y la tercero la sepsis puerperal. En México (3, 4) el deceso por hemorragia obstétrica en la primera mitad del embarazo ocupa el cuarto lugar. En todos los casos de muerte materna directa (por factores relacionados al embarazo) existe un cierto grado de previsibilidad el cual se relaciona con lo temprano que se haga el diagnóstico de embarazo y la regularidad con que se dé la atención prenatal. Las tasas de muerte materna han disminuido con la mejor calidad de vida de la población en general y con respecto a aspectos de justicia social. La tasa de muerte materna por hemorragia de la primera mitad del embarazo reportada en el IMSS es de 1.2 por cada 100 000 nacidos vivos.

En la ciudad de Guatemala (5), lugar donde se ubica la historia en cuestión, se reportaron cifras de mortalidad materna de 160 a 230 muertes por cada 100 000 nacidos vivos, con un promedio de muertes de 184/100 000. En todos los países existe un nivel elevado de subregistro que oscila desde el 40 hasta el 90%.

Los factores relacionados con las muertes maternas son la detección tardía de la emergencia obstétrica, el tratamiento tardío o inadecuado, problemas en la referencia de la paciente, inaccesibilidad económica o cultural a los servicios y baja capacidad resolutoria de la atención médica.

Respecto al inicio de la vida sexual en Guatemala (6), se informa que la edad de inicio de vida sexual se ha desplazado de los 11 a los 14 años, lo que se debe principalmente al mayor grado de escolaridad y de nivel económico. En el Caribe el inicio de vida sexual es de los 10 a los 14 años.

El 48 a 53% de jóvenes con vida sexual activa no utiliza ningún tipo de método anticonceptivo (7), y de los que los emplean no los usan en forma sistemática. La persona más joven en quien se ha reportado un embarazo es en una niña de 9 años.

Respecto a la causa de muerte, el embarazo ectópico tiene un tiempo de presentación clínica que varía de acuerdo al sitio de localización del saco gestacional y a si dicho saco está o no roto. Cuando el embarazo se rompe la paciente puede experimentar en forma súbita dolor intenso en el abdomen y suele caer en un estado de choque hipovolémico por hemorragia intraperitoneal que le puede causar la muerte a muy corto plazo; en cierto número de casos (hasta el 12%) de embarazo ectópico no se establece el diagnóstico correcto de primera intención debido entre otros factores a la falta de sospecha clínica, a atención médica no meticulosa y a omisión en el empleo de todos los recursos diagnósticos necesarios. Por otra parte, hasta el 30% de casos cursan sin dolor y el 3% tienen una prueba de embarazo negativa.. El embarazo ectópico se rompe con más frecuencia a las 6 semanas de gestación (embarazo ampular) pero puede llegar a romperse hasta las 16 semanas (embarazo intersticial). El sangrado transvaginal, si se presenta, no suele ser abundante (en particular en comparación con el causado por un aborto).

En algunas culturas se cree que el agua fría puede detener una hemorragia vaginal y aminorar el dolor, lo que en el caso de un embarazo ectópico consume el escaso tiempo con que se cuenta para intervenir y evitar así la muerte materna. En el caso de la niña es menos probable que se trate de un aborto debido a que en éste la sintomatología es más prolongada (sangrado y dolor) en relación al embarazo ectópico y a que suele buscarse atención, en ciertos casos, por una persona no calificada, lo que adiciona factores que contribuyen a la muerte. Un aborto implica menor gravedad que un embarazo ectópico y da lugar a la participación de otras personas en el suceso, tales como conocidos, familiares o personal de atención ya sea o no calificado.

Es relativamente frecuente no enterar a los padres cuando se inicia la vida sexual fuera del matrimonio, partiendo de allí ciertos mitos como son el considerar que un niño que nace en mes non de embarazo (al 7º mes por ejemplo) sobrevive más que si nace en un mes par de gestación (al 8º mes por ejemplo); que el embarazo se dio en la primera relación (y por ello el ultrasonido reporta mayor edad gestacional que la esperada por la fecha de última menstruación) y que el embarazo se da, sin tener relaciones sexuales, por estar en un lugar contaminado, tal como una alberca.

El poema de la Niña de Guatemala relata en forma hermosa la muerte de una persona joven, relacionada con el aspecto amoroso de una relación, omitiendo detalles innecesarios respecto al acontecimiento fatídico y que sólo contribuirían a aumentar el dolor de los seres queridos de la fallecida, tales como el saber que mantenía relaciones, que no tuvo la suficiente confianza (o no tuvo el valor para ello) para una comunicación abierta con sus padres y que éstos no supieron actuar con oportunidad ya sea para prevenir el inicio de la vida sexual, el

embarazo o para proporcionar las medidas adecuadas para evitar la muerte. José Martí luchó de primera intención por la independencia de Cuba sin pretender provocar una revolución en ciudades como Guatemala.

Además del gran valor literario del poema se puede observar el proceso de transformación de una realidad que produce angustia y genera sentimientos de impotencia, y que por ello es manejado por medio de la negación de parte de una realidad determinada. El fenómeno de extrañamiento (7) de cierto contenido de la realidad se relaciona con decisiones a tomar respecto a este contenido; es como decir la niña murió de amor, yo también la amaba, pero no hay nada que hacer; como en los casos que se pretende evitar un disgusto o una situación penosa y se dice “no me hables, ya no eres mi hijo” como si eso pudiera borrar una realidad biológica. Algunas características de los fenómenos de extrañamiento o de desrealización son a) el servir al mecanismo de defensa para tratar de mantener alejado algo del yo que resulta penoso o insoportable y la necesidad de rebatir el sentimiento de inermidad, de no poder hacer nada y, b) la dependencia del pasado, el sentimiento de culpabilidad con falsificación del pasado y el sentimiento de piedad, tal como se puede reconocer en la historia de la Niña de Guatemala. En relación al tiempo coincidente entre al arribo de un personaje y la muerte de la niña, es probable que también sea parte de la negación de la realidad y que no se diera tal llegada o que ni siquiera se diera estando éste casado; es relativamente común escuchar como certeza lo siguiente: “tú aquí ya te estás muriendo y él de seguro ya anda con otra” con lo que se da por seguro algo de lo que no se tiene una seguridad real.

La parte del poema que se refiere al traslado del cuerpo establece que por delante va el clero y los representantes del estado y, por detrás de éstos, el pueblo, en fracciones, y con la carga económica del evento, estableciendo con ello la situación de roles, de derechos y de obligaciones (8). Inserta una conducta individual en una práctica social y esto, a su vez, se convierte en un ritual. A semejanza del poema del mismo autor llamado La Rosa Blanca, se induce a adoptar una postura de sumisión y doblegamiento, en este último caso, aún previo al acontecimiento de abuso. En dicho poema se lee...Y para el cruel que me arranca el corazón con que vivo, cardo ni ortiga cultivo, cultivo una rosa blanca.

Qué siente el lector con el poema: al parecer sentimientos de empatía y de piedad, pero no advierte porqué se queda con idea de que es preferible dejar las cosas como están (dicen que murió de frío yo sé que murió de amor), en lugar de indagar los factores contribuyentes a la muerte como son bajo nivel socioeconómico, inequidad de género, falta del principio bioético de justicia, por mencionar sólo algunos. Lo anterior quedaría más claro si se considera la función de la Ideología, del mito y de nuestra forma condicionada a reaccionar a ello.

El narrador refiere que es un cuento que quiere contar acerca de una muerte, la cual es por amor y que no hubo algo que se pudiera haber hecho al respecto pero que también los lectores habrán de creer esta historia y que del mismo modo es mejor que dejen las cosas como están, que se reproduzcan las condiciones de poder. La causa de la muerte, como se plantea en el poema, ofrece cierta resistencia para la elaboración de conocimiento, la cual se puede apreciar por medio de lo que Gastón Bachelard (9) definió como obstáculos epistemológicos, los cuales son entorpecimientos y confusiones que se dan en el mismo acto de conocer y que aparecen como una especie de necesidad funcional. Los obstáculos

epistemológicos son confusos, polimorfos y difíciles de jerarquizar. En el poema se dice que la niña murió de amor queriendo con una imagen explicar un suceso (el amor mata) y dando una falsa explicación por medio de una palabra explicativa. Esta inercia del pensamiento se da al no identificar los obstáculos epistemológicos presentes y por lo tanto sin lograr su quiebre y la posterior elaboración de conocimiento objetivo.

La mejor comunicación con los hijos, la mejor calidad de vida y el buscar la realización sin depender de falsas creencias impuestas por la clase dominante (en particular, en este caso, por los aparatos ideológicos de la Iglesia y de la Educación), contribuyen a reducir diversos aspectos de morbilidad y mortalidad y permiten el gozar de mayores grados de libertad, dejando ciertas historias conmovedoras como “sólo un mito” del pasado remoto. La búsqueda de dicha libertad de pensamiento y de acción no es sencilla, pero es posible si se busca al margen de la supuesta protección divina y del Estado.

El presente trabajo, traspolado a la clínica, espera ofrecer información que de validez a la utilidad de apreciar la información que se omite durante la entrevista con el paciente (10, 11) para comprender la enfermedad presente, su estilo de vida y el concepto que tiene de sí mismo, así como de las pautas tradicionales con que se enfrenta a las situaciones. Plantear la elaboración del conocimiento científico en términos de obstáculos. Y mejorar la comprensión de paciente y terapeuta considerando las comunicaciones no verbales y la oportunidad en que se expresan éstas, en relación con el contenido verbal, para conocer mejor la historia total de vida del paciente.

## **Bibliografía**

1. <http://es.wikipedia.org/wiki/Mito>.
2. José Martí. Sus mejores páginas.

Raymundo Lazo

Editorial Porrúa

México 2004

3. Embarazo Ectópico

Sergio Silva Solovera

Silvase (arroba) vtr.net

4. Mortalidad Materna por Aborto en el Instituto Mexicano del Seguro Social

Vitelio Velasco Murillo, Eduardo Cardona Pérez y colaboradores

Rev. Méd. IMSS;73-9.Ene-Feb 1999

5. Estimación de la Mortalidad Materna en Guatemala

Periodo 1996-1998

Bárbara Schieber

Doc/MINSA/Familia/fuerte/PPt/20Estilo/20de/20Vida/20.ppt.

6. Estilos de vida de los adolescentes de América Latina y el Caribe: Los adolescentes retos y su alcance

Dra. Alma Fabiola Morales S.

Oficial de SSR y Adolescencia

OPS/OMS Nicaragua

7. Un trastorno de la memoria en la Acrópolis. Carta abierta a Romain Rolland, en ocasión de su septuagésimo aniversario.

Sigmund Freud

Freud Total 0.1 (versión electrónica)

8. Ideología y Aparatos Ideológicos de Estado.

Louis Althusser

Grupo Editorial Tomo S.A. de C.V.

México 2008

9. La Formación del Espíritu Científico

Contribución a un psicoanálisis del conocimiento objetivo.

Gastón Bachelard

XXI siglo veintiuno editores S.A. de C. V.

México 2004

10. Medicina Psicosomática

I. Anguera de Sojo Peyra

Ediciones Doyma S.A.

España 1988

## 11. Psiquiatría Clínica Aplicada

Roger A. MacKinnan, Robert Michels

Interamericana 1973